

www.torah.it

Secondo l'uso di alcune comunità ashkenazite

Joel II. (15) Suonate la buccina in Sion, consacrate (ordinate) un digiuno, proclamare una riunione (nel Tempio). (16) Convocate il popolo, ordinate un'adunanza, raccogliete i vecchi, ragunate i fanciulli ed i poppan- ti; esca lo sposo dalla sua stanza, e la sposa dal suo baldacchino. (17) Tra'l portico e l'altare piangano i sacerdoti, ministri del Signore, e dicano: Miserere, Signore, del tuo popolo, e non esporre il tuo popolo agli oltraggi, e ad essere dominato dalle genti (a ca- gione della fame): onde non dicasi tra i popoli: Ov'è

והאשכנזים מוסיפין אחר יבשלו בהם

(ט) תִּקְעוּ שׁוֹפָר שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קִדְשׁוֹ צוֹם קִרְאוּ עֲצֻרָה:
 (טו) אֲסַפְרֶעֶם קִדְשׁוֹ קָהֵל קִבְּצוּ זָקֵנִים אֲסַפּוּ
 עוֹלָלִים וַיּוֹנְקוּ שָׂדִים יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וּבָלָה
 מִחַפְּתָהּ: (יז) בֵּין הָאוֹלָם וּלְמִזְבֵּחַ יִכְבּוּ הַכֹּהֲנִים
 מִשְׁרְתֵי יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חוֹסֵה יְהוָה עַל-עַמּוֹ וְאֵל-
 תִּתֵּן גַּחְלִיתָהּ לְחִרְפָּהּ לְמַשְׁלִיכֵם גּוֹיִם לִמָּה יֹאמְרוּ

il loro Dio? — (18) (Si,) il Signore si mostra zelante pel suo paese, ed ha pietà del suo popolo. (19) Ed il Signore risponde, e dice al suo popolo: Ecco, io sono per mandarvi il grano, il mosto e l'olio, e n'avrete a sazietà, nè più vi renderò il ludibrio delle genti. (20) Ed il settentrionale (il grillo) allontanerò da voi, e lo cacerò verso una terra arida e deserta; la sua faccia (le schiere più avanzate dell'esercito delle locuste saranno portate) al mare orientale (al lago asphaltide), e la fine sua (cioè le ultime schiere) al mare occidentale (al mediterraneo); e manderà gran fetore e puzza, poichè ha fatto grandi cose (avea cioè disertati i campi degl'Israeliti). (21) Non temere, o terra, esulta (anzi) e rallegrati: poichè il Signore è per operare grandi cose. (22) Non temiate, bestie della campagna, poichè le lande si cuopron d'erba: gli alberi portano il loro frutto, il fico e la vite dan fuori la loro virtù. (23) E voi, figli di Sion, esultate e rallegratevi nel Signore, Iddio vostro, poich'egli è per darvi la guida alla prosperità; vi farà cioè scender le piogge autunnali e quelle della primavera (tutte) nel (mese) primo (cioè essendo mancate le prime, saranno più abbondanti le seconde). (24) E le aje saran piene di grano, e i tini riboccheranno di mosto e d'olio. (25) Vi risarcirò le (rendite delle) annate che furono mangiate dalle locuste, e dal Jélek, Hhassil e Gazàm (tutte specie di grilli), da quel mio grand'esercito, che mandai contro di voi. (26) E voi godrete l'abbondanza, e loderete il nome del Signore, Iddio vostro, che avrà per voi operato meraviglie; ed il mio popolo non avrà mai più a vergognarsi. (27) E conoscerete ch'io sono in mezzo d'Israel, e ch'io, il Signore, Iddio vostro, sono (Iddio), nè altri ve n'ha; ed il mio popolo non avrà mai più a vergognarsi.

בְּעַמִּים אֵת אֱלֹהֵיהֶם: (יח) וַיִּקְנֵא יְהוָה לְאֶרְצוֹ
 וַיַּחַמַּל עַל־עַמּוֹ: (יט) וַיַּעַן יְהוָה וַיֹּאמֶר לְעַמּוֹ
 הִנְנִי שֹׁלֵחַ לָכֶם אֲרִי־הַדָּגָן וְהַתִּירֹשׁ וְהַיִּצְהָר
 וְשִׁבְעַתֶּם אֹתוֹ וְלֹא־אֶתֶן אֶתְכֶם עוֹד חֶרֶף בְּגוֹיִם:
 (כ) וְאֶת־הַצְּפוּנִי אֶרְחִיק מֵעֲלֵיכֶם וְהִדְחַתִּיו אֶל־אֶרֶץ
 צִיָּה וְשִׁמְמָה אֶת־פְּנֵי אֱלֹהִים הַקְּדָמָי וְסוּפוֹ אֶל־תַּיִם
 הָאֲחֵרוֹן וְעָלָה בְּאִשׁוֹ וְהָעַל צִהְנָתוֹ כִּי הַגִּדִיל
 לַעֲשׂוֹת: (כא) אֶל־תִּירְאִי אֲדָמָה גִּילִי וְשִׁמְחִי כִּי־
 הַגִּדִיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת: (כב) אֶל־תִּירְאוּ בְּהַמּוֹת
 שָׂדֵי כִּי דִשְׂאוּ נְאוֹת מִדְּבַר כִּי־עָץ נִשְׂא פִּרְיוֹ תֵּאֵנָה
 וַיִּפֵּן גִּתְּהוּ חֵילִים: (כג) וּבְנֵי צִיּוֹן גִּילוּ וְשִׁמְחוּ
 כִּי־הוּא אֱלֹהֵיכֶם כִּי־נָתַן לָכֶם אֶת־הַמּוֹרָה לַצְּדָקָה
 וַיֹּרֵד לָכֶם שֵׁשׁ מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרִאשׁוֹן: (כד)
 וּמִלֵּא הַנְּגִנוֹת בַּר וְהַשִּׁיקוּ הַיְקָבִים תִּירוֹשׁ
 וַיִּצְהָר: (כה) וְשִׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת־הַשְּׂנִים אֲשֶׁר
 אָכַל הָאֲרָפָה חֵילֶךָ וְהַחֲסִיר וְהַגִּזַּם חֵילִי הַגְּדוֹל
 אֲשֶׁר שִׁלַּחְתִּי בְּכֶם: (כו) וְאָכַלְתֶּם אֱכוֹל
 וְשִׁבְעוּ וְהִלַּלְתֶּם אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־עָשָׂה
 עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: (כז)
 וַיְדַעְתֶּם כִּי בְקִרְבִּי יִשְׂרָאֵל אֲנִי וְאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 וְאֵין עוֹד וְלֹא־יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

אֶת־הַדָּגָן כַּפְּסֵטָה, כֵּן לֵל עֵינַי כֹּ"ח טו' עמוד י"ב.

בְּאִשׁוֹ לְבַרְבִּיעַ, כֵּן לֵל עֵינַי כֹּ"ח ה"ל.